



Examen för auktoriserad translator 16.11.2013

Språk och språkriktning
från svenska till finska

Ämnesområde (aukt3)
ekonomi

Översättninguppgift
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Källa:

http://www.regeringen.ax/.composer/upload/modules/budget/anvisningar_for_verkstallande_budget_2012.pdf

Översättningens syfte
Texten översätts för en rättslig process i en anställningstvist.

*Obs! Skriv varken bestyrkningsfras eller namn på översättningen!
På grund av det underkänns examensprestationen.*

Texten som ska översättas omfattar 2051 tecken.

Egna projekt

Kännetecknande för ett projekt inom förvaltningen är att det är ett tidsmässigt avgränsat uppdrag som utförs inom en projektperiod med fastställt start- och slutdatum, med en definierad målsättning och egen projektbudget som drivs med en tillfällig arbetsorganisation. Nedanstående gäller såväl verksamhet som drivs i projektform som byggnads- och anskaffningsprojekt.

Ett projekt ska planeras med god framförhållning med avseende på budgeteringsbehov och projektets budgeterade utgifter, projektperiod, godtagbara utgifter, fastställd målsättning samt andra villkor för drivande av projektet och ska anges i beslut.

Ett projekt kan genomföras med finansiering på ett särskilt budgetmoment eller genom finansiering inom ett budgetmoment som omfattar även annan verksamhet om budgetmotiveringen det medger. Om ett projekt genomförs utan eget budgetmoment ska uppföljning ske på ett separat objekt (i kontodel 6) och en projektspecifik budget upprättas, vilken uppföljningen görs mot. Den budgetansvarige ska i det fallet begära av redovisningsbyrån att ett nytt objektnummer tilldelas projektet.

Ett projekt ska ha en ansvarig projektledare. Om en särskild projektledare inte utses är den budgetansvarige ansvarig för projektet i dess helhet. En projektledare kan vara en budgetansvarig tjänsteman (intern projektledare), en projektledare utan anställningsförhållande (extern projektledare) eller en tjänsteman utan eget budgetansvar. I de fall en projektledare utan budgetansvar utses kvarstår budgetansvaret på den budgetansvarige tjänstemannen och projektledaren har rollen som granskare av de projektrelaterade utgifterna och signerar kostnaderna medan den budgetansvarige godkänner dem för utbetalning. Godtagbara utgifter är projektrelaterade nödvändiga kostnader som upplupit under projektperioden. Den som ansvarar för ett projekts förverkligande ska upprätthålla dokumentation över projektets framskridande som ska omfatta beslut rörande projektet och dess förverkligande, kostnader samt eventuella ändringar under projektgenomförandet.